

Mat

Chapter 25

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

- 1 Τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν, δέκα παρθένοις, αἵτινες
তখন তুলনা-করা-হবে সেই রাজ্য সেই স্বর্গের দশ কুমারীদের-সঙ্গে যারা
[G5119](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1176](#) [G3933](#) [G3748](#)
λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν, ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν τοῦ νυμφίου.
নিয়ে তাদের প্রদীপগুলি নিজেদের বের-হয়েছিল দিকে সাক্ষাতের সেই বরের
[G2983](#) [G3588](#) [G2985](#) [G1438](#) [G1831](#) [G1519](#) [G5222](#) [G3588](#) [G3566](#)

“স্বর্গরাজ্য কেমন হবে, তা দশজন কনের সঙ্গে তুলনা করা চলে, যারা তাদের প্রদীপ নিয়ে বরের সঙ্গে সাক্ষাৎ করতে বার হল।

- 2 πέντε δὲ ἐξ αὐτῶν ἦσαν μωραὶ, καὶ πέντε φρόνιμοι.
পাঁচজন কিন্তু মধ্যে তাদের ছিল মূর্থ এবং পাঁচজন বুদ্ধিমতী
[G4002](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3474](#) [G2532](#) [G4002](#) [G5429](#)

তাদের মধ্যে পাঁচজন ছিল নির্বোধ আর অন্য পাঁচজন ছিল বুদ্ধিমতী।

- 3 αἱ γὰρ μωραὶ, λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας «αὐτῶν», οὐκ ἔλαβον μεθ' ἑαυτῶν
সেই কারণ মূর্থরা নিয়ে তাদের প্রদীপগুলি তাদের না নিয়েছিল সঙ্গে নিজেদের
[G3588](#) [G1063](#) [G3474](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2985](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2983](#) [G3326](#) [G1438](#)

ἔλαιον;

তেল

[G1637](#)

সেই নির্বোধ কনেরা তাদের বাতি নিল বটে কিন্তু সঙ্গে তেল নিল না।

- 4 αἱ δὲ φρόνιμοι ἔλαβον ἔλαιον ἐν τοῖς ἀγγείοις, μετὰ τῶν λαμπάδων
সেই কিন্তু বুদ্ধিমতীরা নিয়েছিল তেল মধ্যে সেই পাত্রগুলিতে সঙ্গে সেই প্রদীপগুলির
[G3588](#) [G1161](#) [G5429](#) [G2983](#) [G1637](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0030](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2985](#)

ἑαυτῶν.

নিজেদের

[G1438](#)

অপরদিকে বুদ্ধিমতী কনেরা তাদের প্রদীপের সঙ্গে পাত্রে তেলও নিল।

- 5 χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου, ἐνύσταξαν πᾶσαι καὶ ἐκάθευδον.
দেরি-করতে কিন্তু সেই বরের তন্দাচ্ছন্ন-হল সকলে এবং ঘুমিয়ে-পড়ল
[G5549](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3573](#) [G3956](#) [G2532](#) [G2518](#)

বর আসতে দেরী হওয়াতে তারা সকলেই তন্দায় আচ্ছন্ন হয়ে পড়ল।

- 6 μέσης δὲ νυκτός, κραυγὴ γέγονεν, Ἴδου, ὁ νυμφίος! ἐξέρχεσθε εἰς
মধ্যরাত্রে কিন্তু রাতের চিৎকার হল দেখ সেই বর বের-হও দিকে
[G3319](#) [G1161](#) [G3571](#) [G2906](#) [G1096](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3566](#) [G1831](#) [G1519](#)

ἀπάντησιν «αὐτοῦ»!

সাক্ষাতের

তার

[G0529](#)

[G0846](#)

“কিন্তু মাঝরাত্রে চিৎকার শোনা গেল, ‘দেখ, বর আসছে! তাকে বরণ করতে এগিয়ে যাও!’

7 τότε ἡγέρθησαν πᾶσαι αἱ παρθένοι ἐκεῖναι, καὶ ἐκόσμησαν τὰς λαμπάδας
তখন জেগে-উঠল সকল সেই কুমারীরা সেই এবং সাজাল তাদের প্রদীপগুলি
[G5119](#) [G1453](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3933](#) [G1565](#) [G2532](#) [G2885](#) [G3588](#) [G2985](#)

ἐαυτῶν.
নিজেদের
[G1438](#)

“সেই কনেরা তখন উঠে তাদের প্রদীপ ঠিক করল।

8 αἱ δὲ μωραὶ ταῖς φρονίμοις εἶπαν, Δότε ἡμῖν ἐκ τοῦ ἐλαίου
সেই কিন্তু মুখরা সেই বুদ্ধিমতীদের বলল দাও আমাদের থেকে সেই তেলের
[G3588](#) [G1161](#) [G3474](#) [G3588](#) [G5429](#) [G3004](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1637](#)

ὕμῶν, ὅτι αἱ λαμπάδες ἡμῶν σβέννυνται.
তোমাদের কারণ সেই প্রদীপগুলি আমাদের নিভে-যাচ্ছে
[G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2985](#) [G1473](#) [G4570](#)

কিন্তু নির্বোধ কনেরা বুদ্ধিমতী কনাদের বলল, ‘তোমাদের তেল থেকে আমাদের কিছু তেল দাও, কারণ আমাদের প্রদীপ নিভে যাচ্ছে।’

9 ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνιμοι, λέγουσαι, Μήποτε οὐ μὴ ἀρκέσῃ ἡμῖν
উত্তর-দিল কিন্তু সেই বুদ্ধিমতীরা বলে পাছে না না যথেষ্ট-হয় আমাদের
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5429](#) [G3004](#) [G3379](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0714](#) [G1473](#)

καὶ ὑμῖν; πορεύεσθε μᾶλλον πρὸς τοὺς πωλοῦντας, καὶ ἀγοράσατε
এবং তোমাদের যাও বরং কাছে সেই বিক্রেতাদের এবং কেনো
[G2532](#) [G4771](#) [G4198](#) [G3123](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4453](#) [G2532](#) [G0059](#)

ἐαυταῖς.
নিজেদের-জন্য
[G1438](#)

“এর উত্তরে সেই বুদ্ধিমতী কনেরা বলল, ‘না! তেল যা আছে তাতে হয়তো আমাদের ও তোমাদের কুলোবে না, তোমরা বরং যারা তেল বিক্রি করে তাদের কাছে গিয়ে নিজেদের জন্য তেল কিনে আনো।’

10 ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι, ἦλθεν ὁ νυμφίος, καὶ αἱ ἔτοιμοι
যেতে-যেতে কিন্তু তাদের কিনতে এল সেই বর এবং সেই প্রস্তুত
[G0565](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0059](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3566](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2092](#)

εἰσῆλθον μετ’ αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους; καὶ ἐκλείσθη ἡ θύρα.
প্রবেশ-করল সঙ্গে তাঁর মধ্যে সেই বিবাহের এবং বন্ধ-করা-হল সেই দরজা
[G1525](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1062](#) [G2532](#) [G2808](#) [G3588](#) [G2374](#)

“তারা যখন তেল কেনার জন্য বাইরে যাচ্ছে, এমন সময় বর এসে উপস্থিত হল, তখন যে কনেরা প্রস্তুত ছিল তারা বরের সঙ্গে বিয়ে বাড়িতে প্রবেশ করল। তারপর দরজা বন্ধ করে দেওয়া হল।

11 ὕστερον δὲ, ἔρχονται καὶ αἱ λοιπαὶ παρθένοι, λέγουσαι, Κύριε, κύριε,
পরে কিন্তু আসে আরও সেই বাকি কুমারীরা বলে প্রভু প্রভু
[G5305](#) [G1161](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3933](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2962](#)

ἄνοιξον ἡμῖν!
খোলো আমাদের
[G0455](#) [G1473](#)

“শেষে অন্য কনেরা এসে বলল, ‘শুনছেন, আমাদের জন্য দরজা খুলে দিন।’

12 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἄμην λέγω ὑμῖν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς.
সেই কিন্তু উত্তর-দিয়ে বলল সত্যি বলছি তোমাদের না জানি তোমাদের
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4771](#)

“কিন্তু এর উত্তরে বর বলল, ‘সত্যি বলছি, আমি তোমাদের চিনি না।’

13 Γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἶδατε τὴν ἡμέραν, οὐδὲ τὴν ὥραν, <ἐν
জেগে-থাকো অতএব কারণ না জান সেই দিন না সেই সময় যে-সময়ে
[G1127](#) [G3767](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1722](#)

ἢ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται>.
যে-সময়ে সেই পুত্র সেই মানুষের আসেন
[G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#)

“তাই তোমরা সজাগ থেকে, কারণ তোমরা সেই দিন বা মুহূর্তের কথা জান না, কখন মানবপুত্র ফিরে আসবেন।

14 Ὡσπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν ἐκάλεσεν τοὺς ἰδίους δούλους, καὶ
যেমন কারণ মানুষ বিদেশ-যেতে-যেতে ডাকল সেই নিজের দাসদের এবং
[G5618](#) [G1063](#) [G0444](#) [G0589](#) [G2564](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1401](#) [G2532](#)

παρέδωκεν αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ.
সমর্পণ-করল তাদের সেই সম্পত্তি তাঁর
[G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

“স্বর্গরাজ্য এমন একজন লোকের মতো, যিনি বিদেশে যাবার আগে চাকরদের ডেকে সম্পত্তির ভার তাদের হাতে দিয়ে গেলেন।

15 καὶ ὧν μὲν ἔδωκεν πέντε τάλαντα, ὧν δὲ δύο, ὧν δὲ ἓν,
এবং যাকে একদিকে দিল পাঁচ তালন্ত যাকে কিন্তু দুই যাকে কিন্তু এক
[G2532](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1325](#) [G4002](#) [G5007](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1417](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1520](#)

ἐκάστῳ κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν; καὶ ἀπεδήμησεν Εὐθέως.
প্রত্যেককে অনুসারে সেই নিজস্ব সামর্থ্য এবং চলে-গেল অবিলম্বে
[G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1411](#) [G2532](#) [G0589](#) [G2112](#)

তিনি একজনকে পাঁচ খলি মোহর, আর একজনকে দু খলি মোহর এবং আর একজনকে এক খলি মোহর দিলেন। যার যেমন ক্ষমতা সেই অনুসারে দিয়ে তিনি বিদেশে চলে গেলেন।

16 πορευθεῖς, ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν, ἤργασατο ἐν αὐτοῖς, καὶ
গিয়ে সেই সেই পাঁচ তালন্ত গ্রহণকারী কাজ-করল মধ্যে সেগুলি এবং
[G4198](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4002](#) [G5007](#) [G2983](#) [G2038](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐκέρδησεν ἄλλα πέντε.
লাভ-করল আরও পাঁচ
[G2770](#) [G0243](#) [G4002](#)

যে পাঁচ খলি মোহর পেয়েছিল, সে সঙ্গে সঙ্গে সেই টাকা খাটাতে শুরু করল, আর তাই দিয়ে আরো পাঁচ খলি মোহর লাভ করল।

17 ὡσαύτως, ὁ τὰ δύο, ἐκέρδησεν ἄλλα δύο.
একইভাবে সেই সেই দুই লাভ-করল আরও দুই
[G5615](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2770](#) [G0243](#) [G1417](#)

যে লোক দু'খলি মোহর পেয়েছিল সেও সেই টাকা খাটিয়ে আরো দু'খলি মোহর রোজগার করল।

18 ὁ δὲ τὸ ἐν λαβὼν, ἀπελθὼν ὠρυξεν γῆν, καὶ ἔκρουσεν τὸ
সেই কিন্তু সেই এক গ্রহণকারী গিয়ে খনন-করল মাটি এবং নুকিয়ে-রাখল সেই
[G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1520](#) [G2983](#) [G0565](#) [G3736](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2928](#) [G3588](#)

ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ.
রূপা সেই মনিবের তার
[G0694](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#)

কিন্তু যে এক খলি মোহর পেয়েছিল, সে গিয়ে মাটিতে গর্ত খুঁড়ে তার মনিবের টাকা সেই গর্তে পুঁতে রাখল।

19 μετὰ δὲ πολλὸν χρόνον, ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δούλων ἐκείνων, καὶ
পরে কিন্তু অনেক সময় আসেন সেই মনিব সেই দাসদের সেই এবং
[G3326](#) [G1161](#) [G4183](#) [G5550](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G2532](#)

συναίρει λόγον μετ' αὐτῶν.
হিসাব-নেন কথার সঙ্গে তাদের
[G4868](#) [G3056](#) [G3326](#) [G0846](#)

“অনেক দিন পর সেই চাকরদের মনিব ফিরে এসে তাদের কাছে হিসাব চাইলেন।

20 καὶ προσελθὼν, ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν, προσήνεγκεν ἄλλα πέντε
এবং এগিয়ে-এসে সেই সেই পাঁচ তালন্ত গ্রহণকারী উপস্থাপন-করল আরও পাঁচ
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4002](#) [G5007](#) [G2983](#) [G4374](#) [G0243](#) [G4002](#)

τάλαντα, λέγων, Κύριε, πέντε τάλαντά μοι παρέδωκας; ἴδε, ἄλλα πέντε
তালন্ত বলে প্রভু পাঁচ তালন্ত আমাকে সমর্পণ-করেছিলে দেখ আরও পাঁচ
[G5007](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4002](#) [G5007](#) [G1473](#) [G3860](#) [G3708](#) [G0243](#) [G4002](#)

τάλαντα ἐκέρδησα.
তালন্ত লাভ-করেছি
[G5007](#) [G2770](#)

যে পাঁচ খলি মোহর পেয়েছিল, সে আরো পাঁচ খলি মোহর এনে বলল, ‘হজুর, আপনি আমাকে পাঁচ খলি মোহর দিয়েছিলেন, দেখুন আমি তাই দিয়ে আরো পাঁচ খলি মোহর রোজগার করেছি।’

21 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ! ἐπὶ ὀλίγα
বলল তাকে সেই মনিব তার চমৎকার দাস ভালো এবং বিশ্বস্ত উপরে অল্পতে
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2095](#) [G1401](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1909](#) [G3641](#)

ἦς πιστός; ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω. εἴσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ
ছিলে বিশ্বস্ত উপরে অনেকের তোমাকে নিযুক্ত-করব প্রবেশ-কর মধ্যে সেই আনন্দে সেই
[G1510](#) [G4103](#) [G1909](#) [G4183](#) [G4771](#) [G2525](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#)

κυρίου σου
মনিবের তোমার
[G2962](#) [G4771](#)

“তার মনিব তখন তাকে বললেন, ‘বেশ, তুমি উত্তম ও বিশ্বস্ত দাস। তুমি এই সামান্য বিষয়ে বিশ্বস্ত থাকতে আমি তোমার হাতে অনেক বিষয়ের ভার দেব। এস, তোমার মনিবের আনন্দের সহভাগী হও।’

22 προσελθὼν <δὲ> καὶ, ὁ τὰ δύο τάλαντα εἶπεν, Κύριε, δύο τάλαντά
এগিয়ে-এসে কিন্তু আরও সেই সেই দুই তালন্ত বলল প্রভু দুই তালন্ত
[G4334](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5007](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1417](#) [G5007](#)

μοι παρέδωκας. ἴδε, ἄλλα δύο τάλαντα ἐκέρδησα
আমাকে সমর্পণ-করেছিলে দেখ আরও দুই তালন্ত লাভ-করেছি
[G1473](#) [G3860](#) [G3708](#) [G0243](#) [G1417](#) [G5007](#) [G2770](#)

“এরপর যে দু খলি মোহর পেয়েছিল, সেও তার মনিবের কাছে এসে বলল, ‘হজুর, আপনি আমায় দু খলি মোহর দিয়েছিলেন, দেখুন আমি তাই দিয়ে আরো দু খলি মোহর রোজগার করেছি।’

23 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ! ἐπὶ ὀλίγα
বলল তাকে সেই মনিব তার চমৎকার দাস ভালো এবং বিশ্বস্ত উপরে অল্পতে
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2095](#) [G1401](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1909](#) [G3641](#)

ἦς πιστός; ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω. εἴσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ
ছিলে বিশ্বস্ত উপরে অনেকের তোমাকে নিযুক্ত-করব প্রবেশ-কর মধ্যে সেই আনন্দে সেই
[G1510](#) [G4103](#) [G1909](#) [G4183](#) [G4771](#) [G2525](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#)

κυρίου σου.
মনিবের তোমার
[G2962](#) [G4771](#)

“তার মনিব তাকে বললেন, ‘বেশ! তুমি উত্তম ও বিশ্বস্ত দাস। তুমি সামান্য বিষয়ের উপর বিশ্বস্ত হলে, তাই আমি আরো অনেক কিছুর ভার তোমার ওপর দেব। এস, তুমি তোমার মনিবের আনন্দের সহভাগী হও।’

24 προσελθὼν δὲ καὶ, ὁ τὸ ἐν τάλαντον εἰληφὼς εἶπεν, Κύριε, ἔγνων
এগিয়ে-এসে কিন্তু আরও সেই সেই এক তালন্ত গ্রহণকারী বলল প্রভু জানতাম
[G4334](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1520](#) [G5007](#) [G2983](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1097](#)

σε, ὅτι σκληρὸς εἶ ἄνθρωπος, θερίζων ὅπου οὐκ ἔσπειρας, καὶ
তোমাকে যে কঠোর হও মানুষ কাটছ যেখানে না বুনেছ এবং
[G4771](#) [G3754](#) [G4642](#) [G1510](#) [G0444](#) [G2325](#) [G3699](#) [G3756](#) [G4687](#) [G2532](#)

συνάγων ὅθεν οὐ διεσκόρπισας.
সংগ্রহ-করছ যেখান-থেকে না ছড়িয়েছ
[G4863](#) [G3606](#) [G3756](#) [G1287](#)

“এরপর যে লোক এক খলি মোহর পেয়েছিল সে তার মনিবের কাছে এসে বলল, ‘হজুর আমি জানি আপনি বড় কড়া লোক। আপনি যেখানে বীজ বোনের নি সেখানে কাটেন; আর যেখানে কোন বীজ ছড়ান নি সেখান থেকে শস্য সংগ্রহ করেন:

25 καὶ φοβηθεὶς, ἀπελθὼν, ἔκρυψα τὸ τάλαντόν σου ἐν τῇ γῆ.
এবং ভয়-পেয়ে গিয়ে লুকিয়ে-রাখলাম সেই তালন্ত তোমার মধ্যে সেই মাটিতে
[G2532](#) [G5399](#) [G0565](#) [G2928](#) [G3588](#) [G5007](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1093](#)

ἴδε, ἔχεις τὸ σόν.
দেখ আছে সেই তোমার-টা
[G3708](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4674](#)

তাই আমি ভয়ে আপনার দেওয়া মোহরের খলি মাটিতে পুঁতে লুকিয়ে রেখেছিলাম। আপনার যা ছিল তা নিন।’

26 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ κύριος αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ, Πονηρὲ δοῦλε καὶ ὀκνηρὲ!
উত্তর-দিয়ে কিন্তু সেই মনিব তার বলল তাকে দুষ্ট দাস এবং অলস
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4190](#) [G1401](#) [G2532](#) [G3636](#)

ἦδεις ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα, καὶ συνάγω ὅθεν οὐ
জানতে যে কাটি যেখানে না বুনেছি এবং সংগ্রহ-করি যেখান-থেকে না
[G1492](#) [G3754](#) [G2325](#) [G3699](#) [G3756](#) [G4687](#) [G2532](#) [G4863](#) [G3606](#) [G3756](#)

διεσκόρπισα.
ছড়িয়েছি
[G1287](#)

“এর উত্তরে তার মনিব তাকে বললেন, ‘তুমি দুষ্ট ও অলস দাস! তুমি তো জানতে আমি যেখানে বুনি না সেখানেই কাটি; আর তুমি এও জান যেখানে আমি বীজ ছড়াই না সেখান থেকেই সংগ্রহ করি।’

27 ἔδει σε οὖν βαλεῖν τὰ ἀργύριά μου τοῖς τραπεζίταις, καὶ
উচিত-ছিল তোমার অতএব রাখা সেই রূপা আমার সেই মহাজনদের-কাছে এবং
[G1163](#) [G4771](#) [G3767](#) [G0906](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5133](#) [G2532](#)

ἐλθὼν, ἐγὼ ἐκομισάμην ἅν τὸ ἐμὸν σὺν τόκῳ.
এসে আমি ফেরত-পেতাম নিশ্চয়ই সেই আমার-টা সঙ্গে সুদে
[G2064](#) [G1473](#) [G2865](#) [G0302](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4862](#) [G5110](#)

তাই তোমার উচিত ছিল মহাজনদের কাছে আমার টাকা জমা রাখা, তাহলে আমি এসে আমার টাকার সঙ্গে কিছু সুদও পেতাম।’

28 ἄρατε οὖν ἀπ’ αὐτοῦ τὸ τάλαντον, καὶ δότε τῷ ἔχοντι τὰ δέκα
নিয়ে-নাও অতএব থেকে তার সেই তালন্ত এবং দাও সেই ধারককে সেই দশ
[G0142](#) [G3767](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5007](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1176](#)

τάλαντα.
তালন্ত
[G5007](#)

“তাই তোমরা এর কাছ থেকে, ‘ঐ মোহর নিয়ে যার দশ খলি মোহর আছে তাকে দাও।’

29 τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται, καὶ περισσευθήσεται; τοῦ δὲ μὴ
সেই কারণ ধারককে সকলকে দেওয়া-হবে এবং বাড়িয়ে-দেওয়া-হবে সেই কিন্তু না
[G3588](#) [G1063](#) [G2192](#) [G3956](#) [G1325](#) [G2532](#) [G4052](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3361](#)

ἔχοντος, καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ.
ধারকের-কাছ-থেকে এমনকি যা আছে নিয়ে-নেওয়া-হবে থেকে তার
[G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)

হাঁ, যার আছে তাকে আরো দেওয়া হবে, তাতে তার প্রচুর হবে কিন্তু যার নেই, তার যা আছে তাও তার কাছে থেকে নিয়ে নেওয়া হবে।

30 καὶ τὸν ἀχρεῖον δοῦλον, ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον; ἐκεῖ
এবং সেই অকেজো দাসকে ফেলে-দাও মধ্যে সেই অন্ধকারে সেই বাইরের সেখানে
[G2532](#) [G3588](#) [G0888](#) [G1401](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4655](#) [G3588](#) [G1857](#) [G1563](#)

ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
হবে সেই কান্না এবং সেই দাঁত-কড়মড়ানি সেই দাঁতের
[G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

তোমরা ঐ অকর্মণ্য দাসকে অন্ধকারে বাইরে ফেলে দাও; সেখানে লোকেরা কান্নাকাটি করে ও যন্ত্রণায় দাঁতে দাঁত ঘষে।

31 Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ
যখন কিন্তু আসবেন সেই পুত্র সেই মানুষের মধ্যে সেই মহিমায় তাঁর এবং
[G3752](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#)

πάντες οἱ ἄγγελοι μετ’ αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ.
সমস্ত সেই দূতেরা সঙ্গে তাঁর তখন বসবেন উপরে সিংহাসনে মহিমার তাঁর
[G3956](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3326](#) [G0846](#) [G5119](#) [G2523](#) [G1909](#) [G2362](#) [G1391](#) [G0846](#)

“মানবপুত্র যখন নিজ মহিমায় মহিমান্বিত হয়ে তাঁর স্বর্গদূতদেব সঙ্গে নিয়ে এসে মহিমার সিংহাসনে বসবেন,

32 καὶ συναχθήσονται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη; καὶ ἀφορίσει
এবং সংগৃহীত-হবে সামনে তাঁর সমস্ত সেই জাতির এবং পৃথক-করবেন
[G2532](#) [G4863](#) [G1715](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0873](#)

αὐτοὺς ἀπ’ ἀλλήλων, ὥσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν
তাদের থেকে পরস্পর যেমন সেই রাখাল পৃথক-করে সেই ভেড়াদের থেকে সেই
[G0846](#) [G0575](#) [G0240](#) [G5618](#) [G3588](#) [G4166](#) [G0873](#) [G3588](#) [G4263](#) [G0575](#) [G3588](#)

ἐρίφων.
ছাগলদের
[G2056](#)

তখন সমস্ত জাতি তাঁর সামনে জড়ো হবে রাখাল যেমন ভেড়া ও ছাগল আলাদা করে, তেমনি তিনি সব লোককে দুভাগে ভাগ করবেন।

33 καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, τὰ δὲ ἐρίφια
এবং রাখবেন সেই একদিকে ভেড়াদের থেকে ডানদিকে তাঁর সেই কিন্তু ছাগশাবকদের
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4263](#) [G1537](#) [G1188](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2055](#)

ἐξ ἐυωνύμων.
থেকে বামদিকে
[G1537](#) [G2176](#)

তিনি নিজের ডানদিকে ভেড়াদের রাখবেন আর বাঁদিকে ছাগলদের রাখবেন।

34	τότε	ἐρεῖ	ὁ	Βασιλεὺς	τοῖς	ἐκ	δεξιῶν	αὐτοῦ,	Δεῦτε,	οἱ
	তখন	বলবেন	সেই	রাজা	সেই	থেকে	ডানদিকের-দের	তঁার	এসো	সেই
	G5119	G2046	G3588	G0935	G3588	G1537	G1188	G0846	G1205	G3588
	εὐλογημένοι	τοῦ	Πατρός	μου,	κληρονομήσατε	τὴν	ἡτοιμασμένην	ὑμῖν		
	আশীর্বাদপ্রাপ্তরা	সেই	পিতার	আমার	অধিকার-কর	সেই	প্রস্তুত-করা	তোমাদের-জন্য		
	G2127	G3588	G3962	G1473	G2816	G3588	G2090	G4771		
	βασιλείαν	ἀπὸ	καταβολῆς	κόσμου.						
	রাজ্য	থেকে	স্থাপনের	জগতের						
	G0932	G0575	G2602	G2889						

“এরপর রাজা তঁার ডানদিকের যারা তাদের বলবেন, ‘আমার পিতার আশীর্বাদ পেয়েছ, তোমরা এস! জগত সৃষ্টির শুরুতেই যে রাজ্য তোমাদের জন্য প্রস্তুত করা হয়েছে, তার অধিকার গ্রহণ করা

35	ἐπείνασα	γὰρ,	καὶ	ἐδώκατέ	μοι	φαγεῖν;	ἐδίψησα,	καὶ	ἐποτίσατέ	με;
	ক্ষুধার্ত-ছিলাম	কারণ	এবং	দিয়েছ	আমাকে	খেতে	তৃষ্ণার্ত-ছিলাম	এবং	পান-করিয়েছ	আমাকে
	G3983	G1063	G2532	G1325	G1473	G5315	G1372	G2532	G4222	G1473
	ξένος	ἦμην,	καὶ	συνηγάγετέ	με;					
	অপরিচিত	ছিলাম	এবং	গ্রহণ-করেছ	আমাকে					
	G3581	G1510	G2532	G4863	G1473					

কারণ আমি ক্ষুধিত ছিলাম, তোমরা আমায় খেতে দিয়েছিলো আমি পিপাসিত ছিলাম আর তোমরা আমাকে পান করবার জল দিয়েছিলো আমি অচেনা আগন্তুক রূপে এসেছিলাম আর তোমর আমায় আশ্রয় দিয়েছিলো

36	γυμνός,	καὶ	περιεβάλετέ	με;	ἠσθένησα,	καὶ	ἐπεσκέψασθέ	με;	ἐν
	নগ্ন	এবং	পরিয়ে-দিয়েছ	আমাকে	অসুস্থ-ছিলাম	এবং	দেখতে-এসেছ	আমাকে	মধ্যে
	G1131	G2532	G4016	G1473	G0770	G2532	G1980	G1473	G1722
	φυλακῆ	ἦμην,	καὶ	ἦλθατε	πρός	με.			
	কারাগারে	ছিলাম	এবং	এসেছ	কাছে	আমার			
	G5438	G1510	G2532	G2064	G4314	G1473			

যখন আমার পরনে কোন কাপড় ছিল না, তখন তোমরা আমায় পোশাক পরিয়েছিলো আমি অসুস্থ ছিলাম, তোমরা আমার সেবা করেছিলো আমি কারাগারে ছিলাম, তোমর আমায় দেখতে এসেছিলো’

37	τότε	ἀποκριθήσονται	αὐτῷ	οἱ	δίκαιοι,	λέγοντες,	Κύριε,	πότε	σε	εἶδομεν
	তখন	উত্তর-দেবে	তঁাকে	সেই	ধার্মিকেরা	বলে	প্রভু	কখন	তোমাকে	দেখেছি
	G5119	G0611	G0846	G3588	G1342	G3004	G2962	G4219	G4771	G3708
	πεινῶντα,	καὶ	ἐθρέψαμεν?	ἢ	διψῶντα,	καὶ	ἐποτίσαμεν?			
	ক্ষুধার্ত	এবং	খাইয়েছি	অথবা	তৃষ্ণার্ত	এবং	পান-করিয়েছি			
	G3983	G2532	G5142	G2228	G1372	G2532	G4222			

“এর উত্তরে যাঁরা ভাল তারা বলবে, ‘প্রভু, কখন আমরা আপনাকে ক্ষুধার্ত দেখে খেতে দিয়েছিলাম, পিপাসিত দেখে জল পান করতে দিয়েছিলাম?’

38	πότε	δέ	σε	εἶδομεν	ξένον,	καὶ	συνηγάγομεν?	ἢ	γυμνόν,	καὶ
	কখন	কিন্তু	তোমাকে	দেখেছি	অপরিচিত	এবং	গ্রহণ-করেছি	অথবা	নগ্ন	এবং
	G4219	G1161	G4771	G3708	G3581	G2532	G4863	G2228	G1131	G2532
	περιεβάλομεν?									
	পরিয়ে-দিয়েছি									
	G4016									

কখনই বা আপনাকে অচেনা আগন্তুক দেখে আতিথেয়তা করেছিলাম অথবা আপনার পরনে কাপড় নেই দেখে পোশাক পরিয়েছিলাম?

39 πότε δέ σε εἶδομεν ἀσθενοῦντα, ἢ ἐν φυλακῇ, καὶ ἦλθομεν πρὸς
কখন কিন্তু তোমাকে দেখেছি অসুস্থ অথবা মধ্যে কারাগারে এবং এসেছি কাছে
[G4219](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3708](#) [G0770](#) [G2228](#) [G1722](#) [G5438](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#)

σε?
তোমার
[G4771](#)

আর কখনই বা অসুস্থ বা কারাগারে আছেন দেখে আপনাকে দেখতে গিয়েছিলাম?’

40 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Βασιλεὺς ἐρεῖ αὐτοῖς, Ἄμην λέγω ὑμῖν, ἐφ’ ὅσον
এবং উত্তর-দিয়ে সেই রাজা বলবেন তাদের সত্যই বলছি তোমাদের উপরে যতটা
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2046](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3745](#)
ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε.
করেছ একজনকে এদের সেই ভাইদের আমার সেই সামান্যতমদের আমাকে করেছ
[G4160](#) [G1520](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1646](#) [G1473](#) [G4160](#)

“এর উত্তরে রাজা তাদের বলবেন, ‘আমি তোমাদের সত্যি বলছি, আমার এই তুচ্ছতমদের মধ্যে যখন কোন একজনের প্রতি তোমরা এরূপ করেছিলে, তখন আমারই জন্য তা করেছিলো’

41 τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων, Πορεύεσθε ἀπ’ ἐμοῦ, <οὐ>
তখন বলবেন আরও সেই থেকে বামদিকের-দের চলে-যাও থেকে আমার-কাছ-থেকে সেই
[G5119](#) [G2046](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1537](#) [G2176](#) [G4198](#) [G0575](#) [G1473](#) [G3588](#)
κατηραμένοι, εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον, τὸ ἠτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ
অভিশপ্তরা মধ্যে সেই আগুনে সেই অনন্ত সেই প্রস্তুত-করা সেই দিয়াবলের-জন্য
[G2672](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3588](#) [G0166](#) [G3588](#) [G2090](#) [G3588](#) [G1228](#)
καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ.
এবং সেই দূতদের-জন্য তার
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#)

“এরপর রাজা তাঁর বাম দিকের লোকদের বলবেন, ‘ওহে অভিশপ্তরা, তোমরা আমার কাছ থেকে দূর হও, দিয়াবল ও তার দূতদের জন্য যে ভয়াবহ অনন্ত আগুন প্রস্তুত করা হয়েছে, তার মধ্যে গিয়ে পড়া

42 ἐπιείνασα γὰρ, καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν; (καὶ) ἐδίψησα, καὶ οὐκ
ক্ষুধার্ত-ছিলাম কারণ এবং না দিয়েছ আমাকে খেতে এবং তৃষ্ণার্ত-ছিলাম এবং না
[G3983](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1325](#) [G1473](#) [G5315](#) [G2532](#) [G1372](#) [G2532](#) [G3756](#)
ἐποτίσατέ με;
পান-করিয়েছ আমাকে
[G4222](#) [G1473](#)

কারণ আমি যখন ক্ষুধার্ত ছিলাম, তখন তোমরা আমায় খেতে দাও নি। আমার যখন পিপাসা পেয়েছিল, তখন আমায় জল দাও নি।

43 ξένος ἦμην, καὶ οὐ συνηγάγετέ με; γυμνός, καὶ οὐ περιεβάλετέ
অপরিচিত ছিলাম এবং না গ্রহণ-করেছ আমাকে নগ্ন এবং না পরিয়ে-দিয়েছ
[G3581](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4863](#) [G1473](#) [G1131](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4016](#)
με; ἀσθενής, καὶ ἐν φυλακῇ, καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με.
আমাকে অসুস্থ এবং মধ্যে কারাগারে এবং না দেখতে-এসেছ আমাকে
[G1473](#) [G0772](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5438](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1980](#) [G1473](#)

আমি অচেনা আগন্তুকরূপে এসেছিলাম, কিন্তু তোমরা আমার আতিথেয়তা করনি। আমার পোশাক ছিল না, কিন্তু তোমরা আমায় পোশাক দাও নি। আমি অসুস্থ ছিলাম ও কারাগারে গিয়েছিলাম, কিন্তু তোমরা আমার খোঁজ নাও নি।’

- 44 τότε ἀποκριθήσονται καὶ αὐτοὶ, λέγοντες, Κύριε, πότε σε εἶδομεν
 তখন উত্তর-দেবে আরও তারা বলে প্রভু কখন তোমাকে দেখেছি
[G5119](#) [G0611](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4219](#) [G4771](#) [G3708](#)
- πεινῶντα, ἢ διψῶντα, ἢ ξένον, ἢ γυμνὸν, ἢ ἀσθενῆ, ἢ ἐν
 ক্ষুধার্ত অথবা তৃষ্ণার্ত অথবা অপরিচিত অথবা নগ্ন অথবা অসুস্থ অথবা মध्ये
[G3983](#) [G2228](#) [G1372](#) [G2228](#) [G3581](#) [G2228](#) [G1131](#) [G2228](#) [G0772](#) [G2228](#) [G1722](#)
- φυλακῆ, καὶ οὐ διηκονήσαμέν σοι?
 কারাগারে এবং না সেবা-করেছি তোমাকে
[G5438](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1247](#) [G4771](#)

“এর উত্তরে তারা তাঁকে বলবে, ‘প্রভু, কবে আপনাকে ক্ষুধার্ত, কি পিপাসিত, কি আগন্তুকরূপে দেখে অথবা কবেই বা আপনার পরনে কাপড় ছিল না, বা আপনি অসুস্থ ছিলেন ও কারাগারে গিয়েছিলেন বলে আমরা আপনার সাহায্য করিনি?’

- 45 τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς, λέγων, Ἄμην λέγω ὑμῖν, ἐφ’ ὅσον οὐκ
 তখন উত্তর-দেবেন তাদের বলে সত্যই বলছি তোমাদের উপরে যতটা না
[G5119](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3745](#) [G3756](#)
- ἐποιήσατε ἐνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων, οὐδὲ ἐμοὶ ἐποιήσατε.
 করেছ একজনকে এদের সেই সামান্যতমদের না আমাকেও করেছ
[G4160](#) [G1520](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1646](#) [G3761](#) [G1473](#) [G4160](#)

“এ কথার উত্তরে রাজা বলবেন, ‘আমি তোমাদের সত্যি বলছি, তোমরা যখন এই অতি সামান্য যারা তাদের কোন একজনের প্রতি তা করনি, তখন আমারই প্রতি তা কর নি।’

- 46 καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον; οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν
 এবং চলে-যাবে এরা মধ্যে দণ্ডে অনন্ত সেই কিন্তু ধার্মিকেরা মধ্যে জীবনে
[G2532](#) [G0565](#) [G3778](#) [G1519](#) [G2851](#) [G0166](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1342](#) [G1519](#) [G2222](#)
- αἰώνιον.
 অনন্ত
[G0166](#)

“এরপর অধার্মিক লোকেরা যাবে অনন্ত শাস্তি ভোগ করতে, কিন্তু ধার্মিকেরা প্রবেশ করবে অনন্ত জীবনে।”